

Traduzir-se

Uma parte de mim
é todo mundo;
outra parte é ninguém:
fundo sem fundo.

Uma parte de mim
é multidão;
outra parte estranheza
e solidão.

Uma parte de mim
pesa, pondera;
outra parte
delira.

Uma parte de mim
almoça e janta;
outra parte
se espanta.

Uma parte de mim
é permanente;
outra parte
se sabe de repente.

Uma parte de mim
é só vertigem;
outra parte,
linguagem.

Traduzir uma parte
na outra parte
—que é uma questão
de vida ou morte—
será arte?

Traducirse

Una parte de mí
es todo el mundo;
otra parte es nadie:
fondo sin fondo.

Una parte de mí
es multitud;
otra parte extrañeza
y soledad.

Una parte de mí
pesa, pondera;
outra parte
delira.

Una parte de mí
almuerza y cena;
outra parte
se aterrera.

Una parte de mí
es permanente;
outra parte
se sabe de repente.

Una parte de mí
es vértigo apenas;
outra parte,
lenguaje.

Traducir una parte
en otra parte
—que es una cuestión
de vida o muerte—
¿será arte?